Porównanie tłumaczeń Psalmów 7:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bóg moją tarczą, Zbawca (ludzi) prawego serca.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bóg mą tarczą, Zbawca tych, co prawości pragną całym sercem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bóg jest sędzią sprawiedliwym, Bóg codziennie gniewa się *na bezbożnego*. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bóg jest tarczą moją, który wybawia ludzi serca szczerego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Sprawiedliwa pomoc moja od Pana, który zbawia prawych sercem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tarczą jest dla mnie Bóg, co zbawia prawych sercem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tarczą moją jest Bóg, Wybawiciel tych, którzy są prawego serca. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Moją tarczą jest Bóg, zbawca tych, którzy są prawego serca. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bóg jest moją tarczą, On zbawia ludzi prawego serca. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Puklerzem jest mi Bóg, Wybawca tych, co prawego są serca. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Моя поміч праведна у Бога, який спасає простих серцем. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Moja tarcza u Boga, który wspomaga prawych sercem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bóg jest Sędzią prawymi Bóg miota potępienia każdego dnia. |

1. 1) <x>230 11:2</x>; <x>230 32:11</x>; <x>230 36:11</x>; <x>230 64:11</x>; <x>230 94:15</x>; <x>230 97:11</x> [↑](#footnote-ref-2)